These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

Call no: B. (NS)Cr146

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org
ע"י חיים תש"ע

Author: Goldmann, Y.

Title: Das lied brazilien oder di ferkoyfte tokhter.

כותר: דאס ליעד בראזיליען אדער דיא פערקויפטע טאכטער

Imprint: London : Kirstayn und Levenstayn, [19--?]

דפוסת: [לאנדון] : קירשטיין אונד לעווינשטיין, [?--19]

Collation: 1 broadside ; 25 x 18 cm.

~~Notes: Type of broadside: Poem.~~

הערות: סוג הגליון: שיר. התחלת השיר: הערט צוא מענשען, דאם סוף פון מיר
הערה: "מיט דער בעוואוסטער מעלאדיע פאן "רחל מכבה על בניה."

Subject: Yiddish poetry - England.

דאס ליעד בראזיליען אדער דיא פערקויפטע-טאכטער.

מיט דער בעוואוסטער מעלאדיע פאן ,רחל מבכה על בניה.

פערפאסט פון י. גאלדמאנן.

I

הערט צוא מענשען, דעם סוף פון מיר,
מיין אונגליק שרייב איך אוים אויף פאפיר,
מיין פרויא אונד קינדער. זייא קראנין מיט,
ווייל, זייא פיהלען אויך, דיא-שארפע ריט.
אין דער היים, געזעסין בין איך גאנץ שטיל,
איך האב ניט געוואוסט פון קיין זארגין גאר,
פון רייזען האב איך גיהאט קיין גיפיהל,
צוא לויפען פון מיין היים אויף מיינע אלטע יאהר.
דאך פאללט מיר איין א נייער פלאן,
וויא מיר זאלל בעסער זיין,
מען שענקט אין בראזיליען פיעל ערד,
מען גיבט דארט בהמות אונד פערד,
א הויז גאר פיר זיך אלליין,
א גארטען וואו עס וואקסט שיין,
פירות צווייא מאל אין יאהר,
דאס איז דאך א גליק פאר מיר גאר.

II

באלד אין האמבורג, ווען איך בין געקומען,
דא האב איך נאך פון מיין שמערץ ניט געוואוסט,
וויא פריינדליך האבין מיך דיא אגענטין צו-גענומען,
אין גיפרעגט: צו לאנד ארבייט אויב איך האב לוסט.
מען האט מיר גלייך גישיקט אויף איין עמיגראנטען שיף,
געקומען בין איך דארט אין א שייער אריין,
מיין שמערץ האב איך בעהאלטין אין הערצען גאנץ טיף,
דען דעם סוף פון מיר האב איך באלד גיזעהן.
אז מיין טאכטער האט זיך פערקויפט,
מיין איינציגער זאהן זיך גיטויפט,
מיין פרוי איז גיווארין אזוי קראנק,
דער פאהרין האט מיר שוין גיטהון באנג,
קיין ברויט זעה איך פיר מיינע אויגען ניט,
פון גרובען ערד, גיסט זיך מיין בליט,
פון האקען ביימער אין ווילדען וואלד,
אויף מיין אונגליק איז צו שרייען גיוואלד.

III

קיין הויז, קיין לאנד האב איך ניט גיקראגין,
נור א פלאטקע פון ליינוואנד גישטעלט,
דיא בייזע סאלדאטין האבין מיר נאך דאצו גישלאגין,
ווייל מען האט גיהייסין טהון מיט אונז וואס זייא גיפעלט,
שלאנגין, ווערים זיינין מיינע שכנים גיוועזן,
דער וואלד-מיין הויז, דיא וויסטע-מיין פעלד,
דעם טויט פאר מיינע אויגען האב איך רק גיזעהין,
פון דעם סאלדאט, דעם שפאניער העלד.
מיינע קינדער האב איך מעהר ניט גיזעהין,
אה! איך האב גיוואוסט וואס מיט זייא איז גישעהין,
מיינע אויגען זיינען גיווארין פארגאסין מיט בליט,
וואס איך האב גימאכט אזא שריט.
אונד ווער האט מיר דיא טובה גיטאן?
צו דאנק [illegible]דאס ניט דעם באראן?
ער האט [illegible]מיר דיא גוטעס געבראכט,
נור ער הא[illegible]ר גליקליך גימאכט.

IV

גענוג צרות בין איך אויסגעשטאנען,
פון מיינע פערפאלגערס, אויף יעדען שריט,
איך פרעג מיר: אה! ביז וואנען?
וועט מען מישען, מיך-עלענדען איד?
מיין אונגליק ווערט גרעסער, עס נעמט קיין ברעג,
באראן הירש דערלייגט מיר נאך וועג,
דארטין מיין קינד ביסטו נאך ניט גיוועזן,
נאך ווייניג וועלט האסטו גיזעהין.
טויזענדער יאהרען בלאנזע איך ארום,
מען זעט מיך שוין אומעטום,
קיין רוהיגען טאג און קיין נאכט,
האב איך נאך אין מיין לעבען פערבראכט,
און דא ווערט מיר ערגער פון טאג צו טאג,
בראזיליען האט מיר גיגעבין דיא קלאג . . .
פון מיינע ברידער וואס זיינען געווארין צו שטראנד,
אה! פריינדע גייט ניט אין דעם לאנד.

Cheapest Steam Printers, 38, Church Lane, Com. Road, London, E. דיא בילינגע דרוקערייא איז בייא קירשטיין יונד לעווינשטיין, 38 טשאטש ליין.

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org
ע"י חיים תש"ע